

3M



1020

**ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
INSTRUCTIONS POUR L'USAGE
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES PARA EL USO**



Sull'apparecchio 1020 possono essere usati tutti i caricatori di tipo 126 a caricamento istantaneo, formato 28 x 28 mm, in bianco e nero e a colori, per 12 o per 20 pose. In modo particolare sono consigliabili i caricatori tipo 126 Black & White - 3M per fotografie in bianco e nero, Color Print - 3M per negativi a colori dai quali si possono ricavare stampe a colori di vario ingrandimento, Color Slide - 3M per diapositive a colori da usare in proiezione.

Per aprire l'apparecchio, spingete verso l'alto il cursore di fermo 1, come mostra la fig. 1,

1 —

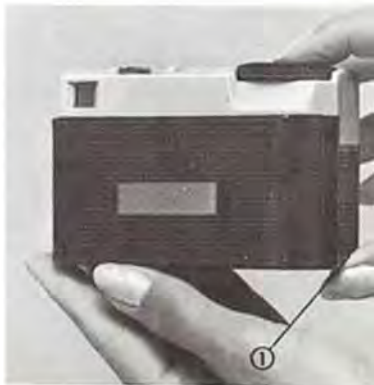


Fig. 1



Fig. 2

in modo da liberare il coperchio; poi aprite quest'ultimo completamente.

Inserite il caricatore, deponendolo nell'apposito alloggiamento (fig. 2). Non è possibile sbagliare, perché il caricatore può essere sistemato in un unico modo. Assicuratevi che esso sia regolarmente appoggiato sul fondo.

Chiudete il coperchio, fino ad avvertire lo scatto del gancio di fermo.

Rotate il bottone di avanzamento del film 2, (fig. 3) in senso anti-orario fino a che si blocca. Sotto la finestrella 3, apparirà il numero 1. A

questo punto l'apparecchio è pronto per la prima fotografia. **Regolate la posa**, disponendo il cursore 4 (fig. 4) contro il simbolo del sole pieno (quello più in basso) per riprese all'aperto se il soggetto è in luce solare brillante; disponetelo invece contro il simbolo del sole velato (quello più in alto) se il tempo è nuvoloso, o se il soggetto è in ombra. **Traguardate il soggetto**, tenendo l'apparecchio come mostra la figura 5. **Fate scattare l'otturatore**, premendo a fondo il pulsantino 5, dolcemente, ma senza incertezze e senza muovere l'apparecchio.



Fig. 3



Fig. 4

Per ottenere le successive fotografie, rotate ogni volta il bottone di avanzamento sino a che si blocca.

Attenzione. Non è sufficiente vedere comparire il nuovo numero sotto la finestra di spia, perché detto numero è ripetuto varie volte successivamente sulla carta di protezione, e quindi comincia a comparire prima che il fotogramma sia arrivato alla giusta posizione.

Esposto il fotogramma 12 (o 20), cioè l'ultimo, il pulsantino di scatto resta bloccato. Rotate ancora il bottone di avanzamento sino a veder scom-

parire la carta di protezione sotto la finestra di spia.

Per scaricare l'apparecchio, aprite il coperchio ed estraete il caricatore. A tale scopo è sufficiente rovesciare l'apparecchio in modo da far cadere spontaneamente il caricatore nel palmo della mano, come mostra la fig. 6. Il caricatore può essere passato allo sviluppo senza dover compiere alcuna altra operazione.

Il caricatore può anche essere tolto dall'apparecchio in un momento qualsiasi, cioè prima di aver esposte tutte le immagini (per esempio per sostituirne temporaneamente uno in bianco e nero con altro



Fig. 5



Fig. 6

a colori, o viceversa), e può poi essere rimesso nell'apparecchio per completarne l'esposizione: si deve solo tener presente che con tale operazione viene perduto il fotogramma vergine che in quel momento risulta davanti alla finestra del caricatore.

Fotografie a luce lampo. Con l'apparecchio 1020 possono essere ottenute con facilità anche fotografie a luce lampo, in bianco e nero o a colori, di sera o in condizioni di luce proibitive. A tale scopo basta inserire nell'apposita slitta porta-contatto posta sulla testata dell'apparecchio un MicroAG.S (vedi fig. 7) oppure

un dispositivo che permette la utilizzazione di un flash-cube per la ripresa di 4 fotografie in successione rapida (ad esempio il « Lampo FC »). In tal caso, per riprese da m 1,20 a m 2,50, disponete il cursore di regolazione della luce nella posizione « sole pieno » se usate un film in bianco e nero, e nella posizione « sole velato » se usate invece un film a colori.



Fig. 7



INSTRUCTIONS FOR USE

On the 1020 camera all type 126 instant loaders, size 28 x 28 mm, black and white or colour, for 12 or 20 exposures, can be used. The following 126 cartridges (loaders) are advisable: Black & White - 3M for B/W prints, Color Print - 3M for color negatives from which enlarged color prints in various sizes can be obtained, Color Slide - 3M for use in projection.

To open the camera, push the stop slider 1 upwards, as shown in fig. 1, so as to free the lid; then open this completely. **Insert the loader**, placing it in its appropriate housing (fig. 2). No mistake can be made, as the loader can only be arranged in one way. Make sure that it is properly supported on the bottom.

Close the lid, until the click of the stop catch is felt.

Turn the film feed button 2 (fig. 3) in an anti-clockwise direction until it stops. The number 1 will be seen through the window 3. At this point the camera is ready for the first photograph.

Adjust the exposure, arranging the slide pointer 4 (fig. 4) against the full sun symbol (the one at the bottom) for open air photographs if the subject is in bright sunlight; arrange it against the veiled sun symbol (the one at the top) if the weather is cloudy, or if the subject is in the shade.

Sight the subject, holding the camera as shown in figure 5. **Release the slide**, pressing the button 5 right down gently, but without hesitation and without moving the camera.

To obtain subsequent photographs, turn the feed button each time until it stops.

Care. It is not enough to see the new number appear under the window, since this number is repeated consecutively several times on the protective paper, and hence it begins to appear before the photograph has reached the correct position.

When the photograph 12 (or 20), i.e. the last one, has been exposed, the shutter release button is locked. Turn the feed button on until the protective paper is seen to disappear from the window.

To unload the camera, open the lid and take out the loader. To do this, it is enough to turn the camera upside down, so

that the loader falls out into the palm of the hand, as shown in fig. 6. The loader can be passed for development without carrying out any other operation.

The loader can also be removed from the camera at any time, i.e. before all the photographs have been taken (for example, in order to replace a black and white film temporarily with a colour film, or viceversa) and can later be put back into the camera in order to complete exposure: it must be borne in mind, however, that with this operation the virgin photogram that was opposite the loader window at the time will be lost.

Photographs with flash. With the Veramatic camera it is also easy to take photographs with the flash, either black and white. For this purpose, insert a MicroAG.S (see fig. 7) or a device permitting the use of a flash-cube for 4 exposures in rapid progression (for example the flash "Lampo FC"). In the appropriate contact-holder slide located on the head of the camera. In this case, for photographs from m1.20 to m 2.50, arrange the light adjustment slide pointer on the position "full sun" if you are using a black and white film, or on the "veiled sun" position if you are using a colour film.



INSTRUCTIONS POUR L'USAGE

L'appareil 1020 peut être utilisé avec tous les chargeurs du type 126 à charge instantanée, format 28 x 28 mm, en blanc et noir ou en couleurs, pour 12 ou pour 20 poses. On conseille particulièrement les chargeurs 126 suivants: Black & White - 3M pour photos en noir et blanc, Color Print - 3M pour négatifs en couleurs, permettant d'obtenir des tirages en couleurs agrandis en format différents, Color Slide - 3M pour diapositives en couleurs à utiliser en projection.

Pour ouvrir l'appareil, pousser vers le haut le curseur de butée 1 (Fig. 1) de manière à dégager le couvercle; ouvrir ensuite complètement ce dernier.

Introduire le chargeur en le plaçant dans l'évidement approprié (Fig. 2). Il est impossible de faire erreur, le chargeur ne pouvant être introduit que d'une seule façon. S'assurer qu'il repose exactement sur le fond.

Fermer le couvercle, jusqu'au moment où l'on entend le déclic du crochet d'arrêt.

Tourner le bouton d'avance du film 2 (Fig. 3) dans le sens anti-horaire jusqu'à blocage. On verra apparaître le numéro 1 au dessous de la fenêtre 3. L'appareil est alors prêt pour la première photo.

Régler la pose, en disposant le curseur 4 (Fig. 4) en regard du symbole de plein soleil (le plus bas) pour les photos de plein air si le sujet est en pleine lumière solaire; si par contre le temps est brumeux, ou si le sujet est dans l'ombre, le curseur sera disposé en regard du symbole de soleil voilé (le plus haut).

Viser le sujet, l'appareil étant positionné comme le montre la Fig. 5.

Déclencher l'obturateur en pressant à fond le poussoir 5, par un mouvement doux, mais ferme et sans bouger l'appareil.

Pour obtenir les photos suivantes, tournez chaque fois le bouton d'avance jusqu'à blocage.

Attention! Il ne suffit pas de voir apparaître le nouveau numéro au dessous de la fenêtre-voyant, ce numéro étant répété plusieurs fois de suite sur le papier de protection, ce qui fait qu'il

commence à apparaître avant que le photogramme soit parvenu à la position opportune.

Le photogramme final (12 ou 20) une fois exposé, le poussoir de déclic demeure bloqué. Tourner encore le bouton d'avance jusqu'à disparition du papier de protection sous le voyant.

Pour décharger l'appareil, ouvrir le couvercle et ôter le chargeur. Il suffit, à cet effet, de renverser l'appareil de façon à faire spontanément tomber le chargeur dans le creux de la main (Fig. 6). Le chargeur peut être envoyé au développement sans aucune nécessité d'autre opération.

Le chargeur peut être également ôté de l'appareil à un moment quelconque, c'est-à-dire avant d'avoir exposé la totalité des images (cela se produit, par exemple, si l'on veut remplacer un chargeur en blanc et noir par un autre en couleurs, ou inversement), et l'on peut ensuite le remettre dans l'appareil pour en compléter l'exposition; signalons toutefois que cette opération motive la perte du photogramme vierge qui se trouvait, au moment du remplacement, devant la fenêtre du chargeur.

Photos avec flash. L'appareil 1020 permet d'obtenir aisément des photos au flash, en noir ou en couleurs, lorsqu'on

opère le soir ou dans des conditions d'éclairage défavorables. Il suffit, à cet effet, d'introduire dans le support de contact placé sur l'appareil un Micro AG.S (Cf. Fig. 7) ou bien un dispositif permettant d'utiliser un flash-cube pour la reprise de 4 photogrammes en succession rapide (p. e. le flash « Lampo FC »). En pareil cas, pour une prise de vues à 1 m 20 / 2 m 50, disposer le curseur de réglage de l'éclairage en position de « plein soleil » si le film employé est en blanc et noir, ou en position de « soleil voilé » si le film est en couleurs.



GEBRAUCHSANWEISUNG

Im Apparat 1020 können sämtliche Schnelladekassetten Typ 126, Format 28 x 28 mm, Schwarzweiss- und Farbfilm zu 12 oder 20 Aufnahmen verwendet werden. Besonders ratsam sind folgende 126 Filmkassetten: Black & White - 3M für S/W Aufnahmen, Color Print - 3M für Farbnegativen, von denen Farbvergrößerungen in verschiedenen Formaten erhalten werden können und Color Slide - 3M für Farbdias, die zur Projektion verwendet werden können.

Zum Öffnen des Apparats wird der Sperrschieber 1 wie in Fig. 1 nach oben geschoben, wodurch der Deckel frei wird. Letzterer wird dann vollständig geöffnet.

Filmkassette in den dazu bestimmten Sitz einlegen (Fig. 2). Man kann dabei nichts falsch machen, weil die Kassette nur auf eine Weise utergebracht werden kann. Beachten, dass sie richtig auf dem Boden aufliegt.

Deckel schliessen, bis man das Einschnappen des Haltehakens hört.

Filmtransportknopf 2 (Fig. 3) gegen den Uhrzeigersinn drehen

bis er sperrt. Im Fenster 3 wird die Zahl 1 sichtbar. Nunmehr ist der Apparat für die erste Aufnahme bereit.

Belichtung einstellen. Bei Aufnahmen im Freien, falls der Gegenstand im vollen Sonnenschein liegt, wird der Einstellschieber 4 (Fig. 4) auf das Zeichen für volle Sonne (das zu unterst liegt) eingestellt. Falls der Himmel bedeckt ist, oder der Gegenstand im Schatten liegt, wird der Schieber auf das Zeichen für verschleierte Sonne eingestellt (obenliegend).

Zum Anvisieren des Aufnahmegegenstandes hält man den Apparat gemäss Fig. 5.

Auslösen des Verschlusses: Der Auslöseknopf 5 wird sanft, jedoch ohne Unsicherheit und ohne der Apparat zu verwackeln, vollständig eingedrückt.

Für die weiteren Aufnahme wird jedesmal der Filmtransportknopf bis zur Sperre weitergedreht.

Achtung! - Es genügt nicht, dass im Filmfenster eine neue Ziffer erscheint. Diese ist auf dem Filmschutzband mehrfach wiederholt und erscheint daher schon vor Anlagen des Films in die richtige Lage.

Nach Belichtung der Aufnahme 12 (oder 20), d.h. der letzten Aufnahme, bleibt der Auslöseknopf gesperrt. Der Filmtransportknopf ist dann bis zum Verschwinden des Filmschutzbandes im Filmfenster weiterzudrehen.

Zum Entladen des Apparats wird der Deckel geöffnet und die Filmkassette herausgenommen. Hierzu genügt es, den Apparat umzudrehen und die Kassette von selbst auf die Handfläche fallen zu lassen wie in Fig. 6. Die Kassette kann dann ohneweiters zur Entwicklung gegeben werden.

Die Filmkassette kann übrigens zu jedem beliebigen Zeitpunkt aus dem Apparat entnommen werden, d.h. schon vor erfolgter Belichtung sämtlicher Aufnahmen (z.B. um zeitweise einen Schwarzweissfilm durch einen Farbfilm zu ersetzen oder umgekehrt) und kann nachher wieder eingelegt werden, um die Aufnahmen zu beenden. Dabei ist jedoch zu beachten, dass das jeweilig im Aufnahme Fenster liegende Fotogramm verlorengeht.

Blitzlichtaufnahmen. Mit dem Apparat 1020 lassen sich abends oder unter sonst unmöglichen Lichtverhältnissen mit Leichtigkeit Blitzlichtaufnahmen auf Schwarzweiss- oder Farbfilm erhalten. Hierzu

genügt es, in dem dazu bestimmten Kontaktschlitten im Kopfteil des Apparats einen Micro AG.S (siehe Fig. 7) oder ein Zubehör, welches das Gebrauch von Blitzwürfeln für die Aufnahme von 4 Bilder in schnellgehender Folge (z. B. das Blitz « Lampo FC ») einzusetzen. Für Aufnahme-entfernungen von 1,20 bis 2,50 m wird der Belichtungseinstellschieber bei Verwendung von Schwarzweissfilm in die Stellung « volle falls Farbfilm verwendet wird.



INSTRUCCIONES PARA EL USO

Con el aparato 1020 pueden emplearse todos los cargadores de tipo 126 a carga instantánea, formato 28 x 28 mm, en blanco y negro y en colores, para 12 o para 20 posas.

Son particularmente aconsejables los cargadores 126 que siguent: Black & White - 3M para fotografía en blanco y negro, Color Print - 3M para negativos en colores de los que se pueden obtener estampas amplificadas en colores en diferentes tamaños, Color Slide - 3M para diapositivas en colores para usar en proyección.

Para abrir el aparato, empújese hacia arriba el cursor de parada 1, como enseña la fig. 1, de manera que la tapa quede libre; luego ábrase completamente la misma.

Introdúzcase el cargador, deponiéndolo en el adecuado alojamiento (fig. 2). Es imposible equivocarse ya que el cargador puede ser sistemado de un único modo. Contrólese que el cargador se halle regularmente apoyado sobre el fondo.

Ciérrese la tapa, hasta notar el disparo del gancho de parada. **Gírese el botón de avance de la película 2,** (fig. 3) en sentido

anti-horario hasta que se bloquee. Debajo de la ventanilla 3, aparecerá el número 1. En este momento el aparato está listo para la primera fotografía.

Regúlese la posa, disponiendo el cursor 4 (fig. 4) contra el símbolo del sol brillante (él más abajo) para fotografías al aire libre si el sujeto se halla completamente a la luz del sol; dispóngase en cambio contra el símbolo del sol velado (él más arriba) si el tiempo está nublado, o bien si el sujeto se halla en sombra.

Encuádrese el sujeto, teniendo el aparato como muestra la figura 5.

Hágase disparar el obturador, apretando a fondo el botón 5, suavemente, pero sin incertidumbre y sin mover el aparato.

Para obtener las fotografías sucesivas, gírese cada vez el botón de avance hasta que se bloquee.

Atención. No es suficiente ver aparecer el nuevo número bajo la ventanilla de espía, porque dicho número se repite varias veces sucesivamente en el papel de protección y por lo tanto empieza a aparecer antes que el fotograma haya llegado a la posición exacta.

Expuesto el fotograma 12 (ó 20), es decir el último, el botón de disparo queda bloqueado. Gírese todavía el botón de avance hasta que desaparezca el papel de protección debajo de la ventanilla espía.

Para descargar el aparato, ábrase la tapa y sáquese el cargador. Con este objeto es suficiente volcar el aparato de manera que el cargador caiga espontáneamente en la palama de la mano, como muestra la fig. 6. El cargador puede enviarse a la revelación sin que se tenga que hacer ninguna otra operación.

El cargador puede también ser quietado del aparato en un momento cualquiera, es decir antes de haber expuesto todas las imágenes (por ejemplo para sustituir temporáneamente uno en blanco y negro con otro en colores, o viceversa) y puede luego ser colocado de nuevo en el aparato para completar su exposición, sólo hay que tener presente que con dicha operación se pierde el fotograma virgen que en aquel momento se halla delante de la ventanilla del cargador.

Fotografías con flash. Con el aparato 1020 pueden obtenerse con facilidad también fotografías flash, en blanco y negro

o en colores por la noche o en condiciones de luz prohibitorias. Con este objeto es suficiente introducir en el adecuado trineo porta-contacto colocado en el cabezal del aparato, un MicroAG.S (véase fig. 7) o bien un dispositivo que permita el empleo de un « flash cube » para sacar cuatro fotografías en rápida sucesión (por ejemplo el « Lampo FC »). En este caso para tomas de m 1,20 a m 2,50 dispóngase el cursor de regulación de la luz en la posición de « sol brillante » si se emplea una película en blanco y negro, y en la posición de « sol velado » si se emplea en cambio una película en colores.

3M ITALIA S.P.A.



MADE IN ITALY